

## CULTOS Y FIESTAS DE LA COMUNIDAD DE SAN DAMIÁN (HUAROCHIRÍ) SEGÚN LA CARTA ANNUA DE 1609

### *Presentación y Paleografía de*

*Gerald Taylor\**

En la nueva edición del Manuscrito de Huarochirí (1), citamos largos extractos de un documento que llamamos "la Carta Annuá de 1609". Como nos parece que toda la parte de este texto que se refiere a la misión de los dos padres jesuitas a Huarochirí es de un interés fundamental para una mejor comprensión del manuscrito quechua, consideramos oportuno que se publique en versión paleográfica. No repetiremos aquí las observaciones que se encuentran en las notas de pie de página de nuestra edición del Manuscrito de Huarochirí (capítulos 9 y 24); sólo deseamos subrayar la importancia de los datos que figuran en este documento y sugerir la necesidad de un estudio más detallado de su contenido.

Ciertos pasajes de esta *carta annua* serán familiares a los que conocen la versión Arguedas-Duviols (1966) del Manuscrito de Huarochirí (2), ya que, bajo el título de "Ritos de Huarochirí - 1609", Duviols incluyó entre los documentos agregados a su estudio bio-bibliográfico de Francisco de Avila un texto del jesuita Barraza, originalmente publicado por Romero en 1936 (3). El padre Barraza (4) recibió de la XVII Congregación Provincial, que se reunió en Lima en 1674, el encargo de escribir la historia de la provincia jesuítica del Perú (5). "Para ello echó mano de las *Cartas Annuas*, muy prolijas en los primeros años, y asimismo de las Necrologías o Cartas de Edificación que era costumbre escribir a la muerte de algún varón ilustre" (6). Entre las *cartas annuas* utilizadas por Barraza, figura el documento que publicamos aquí. Se encuentra

---

\* U.A. 1026, C.N.R.S., 44, rue de l'Amiral Mouchez, 75014, Paris.

(1) Gerald Taylor, *Ritos y tradiciones de Huarochirí*, Lima, 1987.

(2) José María Arguedas, *Dioses y Hombres de Huarochirí*, Lima, 1966.

(3) Emilio Romero, "Algunos documentos inéditos sobre idolatrías de los indios", *Revista Histórica*, Lima, 1936, Tomo X, Entrega II, pp. 192-207.

(4) El nombre del Padre Barraza se escribe, en este texto, alternativamente Barraza o Barrasa.

(5) *Historia de las Fundaciones de los Colegios y Casas de la Provincia del Perú, de la Compañía de Jesús, con las noticias de las vidas y virtudes religiosas de algunos varones ilustres que en ella trabajaron.*

(6) Romero, *op. cit.*, p. 199.

hoy en el archivo de la Compañía de Jesús, en Roma, bajo la referencia: Fondo Gesuitico No. 1488, II,9. Tal vez existían otras copias de esta carta y no podemos garantizar que el ejemplar que conocemos fue el mismo que cita el padre Barraza. Aunque su descripción de los ritos es muy sumaria y, en general, no es más que una paráfrasis de la que se encuentra en la *carta annua*, el Padre Barraza agrega comentarios a la información contenida en nuestro documento. Describe brevemente la fiesta de Pariacaca; no menciona la de Chaupiñamoc, sin embargo, se refiere con cierta abundancia de detalles a la fiesta de Inaccha (Inacha en nuestro documento), citando pasajes enteros de la *carta annua*. En la descripción de la fiesta de Pariacaca, señala la procesión a la cueva de Chutinhuaque en la que se llevaba a los difuntos sobre "carneros de la tierra"; añade que los sepulcros donde estaban estos difuntos eran "al modo de torrecillas pequeñas todas cuadradas con una puerta al oriente" (detalle no incluido en la *carta annua*). En lo tocante a los ritos practicados durante la fiesta de Inaccha, opina que: "Estas supersticiones les enseñaba el demonio".

La obra de Barraza incluye la versión clásica del origen de la idolatría contada por Avila mismo en su "Prefacion" (7). Confunde algunos detalles (si la versión de Avila puede ser considerada como fidedigna) y la joven "sacerdotisa", mujer del ídolo, se convierte en hija de un indio viejo que, a punto de morir, confiesa a Avila que su hija estaba dedicada a Pariacaca, "ídolo y adoratorio el más principal de esta provincia". Este indio parece una combinación de Llacahuaríncca, a quien Avila curó de un flujo de sangre, y de Hernan Paucar, a quien Avila dejó preso en la casa de los padres de la mujer del *huaca* Macauiça. Barraza nos comunica el nombre de la joven: Curi, detalle interesante, puesto que en la "Prefacion", Avila indica que "andaba con vn bordon en cada mano; porque era tullida". Tal vez, por eso, se la dedicó al Rayo: Curi (/kuri/). La muerte de ésta, también de un "flujo de sangre" (¿no habrá ayudado Avila en algo a la providencia divina?) ofrece la ocasión de convencer a los indígenas que había llegado el momento de sacar a sus ídolos y de confesarse. Tal fue el éxito de la campaña que Avila promovió contra la idolatría de sus feligreses que no logró atender a todos los penitentes y tuvo que escribir al rector de la Compañía de Jesús en Lima, pidiéndole socorro. La copia de esta carta que Avila consigna en su "Prefacion" lleva la fecha de "Junio 23. 1609".

La versión que ofrece Avila de estos acontecimientos, transcrita casi unos cuarenta años después, narra la llegada de los dos padres jesuitas enviados por el rector de la Compañía en respuesta a su pedido. "Reciuio este auisso el dicho Padre Retor embio luego dos Religiosos doctos, y pios, los Padres Pedro Castillo, que fue en el Cuzco mi primer maestro de Gramatica siendo yo niño. Padre Gaspar de Montalbo. Llegaron y fue de marauillar la conuersion de los Indios, la priessa à confessarse, las restituciones de hurtos (que quando el Indio llega à esto es cosa rara,) y cierta su conuersion".

El documento que presentamos aquí lleva la firma de J. Sebastian (el Iuan Sebastian mencionado por Avila en la "Prefacion") y la fecha de "31 de Mayo 1610". Posee una calidad literaria superior a la de Barraza y es una buena muestra de erudición jesuítica. Puede parecer sorprendente que los dos jesuitas hayan podido conseguir tanta información sobre los ritos en tan poco tiempo; se habrán seguramente beneficiado de la experiencia de Avila en este dominio. Como en los textos tardíos escritos por Avila, nuestro documento utiliza formas libres de influencia aru: Chaupiñamoc y Iañac para indicar a la *huaca* y al "sacerdote" respectivamente (grafías Chaupiñamca o Chaupiñamuca y Yañica en el documento quechua). Sin embargo, emplea la letra *k* para representar la post-velar /q/ en posición inicial de sílaba, tal como en esa época lo recomendaba el jesuita Holguín (grafía criticada por Avila en la "Prefacion"; éste último prefería la *cc*).

Pueden sorprender las señales de alegría mostradas por los indios al recibir a los dos jesuitas y la facilidad con la que abandonaban a sus *huacas*, entregaban sus objetos de culto (inclusiva a los *mallquis* de sus antepasados) y aceptaban las "disciplinas" y las otras formas de penitencia impuestas por los padres. Sin embargo, no debemos olvidar los efectos de la campaña

(7) Francisco de Avila, "Prefacion al libro de los sermones..." en *Tratado de los evangelios que nuestra madre la iglesia propone en todo el año...* Lima 1646.

contra la idolatría realizada por Avila y sus ayudantes indígenas, el clima de delación que suscitó, las enfermedades “milagrosas” y generalmente mortales que afligieron a los que resistían a su celo de luchador contra los cultos nativos (celo agudizado tal vez por su deseo de venganza contra los que le habían “puesto capítulos”). Es posible que los pobres indígenas de la doctrina de San Damián hayan visto en la llegada de los jesuitas un mal menor. Estaban allí los dogmatizadores “tresquilados” como testigos de la eficacia de la obra de Avila. Nuevamente se sacó a Hernán Paucar (el sacerdote de Chaupínamoc) para repetir su relación de cómo había engañado a los secuaces de este culto en su templo de Mama (según la “Prefacion”, Paucar ya había hecho pública confesión un año antes, en 1608). Es interesante cómo los visitantes subrayan que “si el D(oc)tor Auila tratase de hacer algun / gran castigo ellos serian intercessores con el”.

En la descripción de las tres fiestas mencionadas en este documento (la de Pariacaca, la de Chaupínamoc y la de Inacha), aparecen detalles que faltan en el Manuscrito quechua (capítulos 9, 10 y 24 respectivamente). Se sitúa la fecha de la fiesta de Pariacaca en el mes de abril (dura 15 días) y la de Chaupínamoc unos cuarenta días después. En el Manuscrito de Huarochirí, se señala que la Auquisna se celebraba por el mes de junio y que, a veces, coincidía con la *aton pascua* (9:53; aquí se tachó una referencia al “corpus christi”). En el texto quechua, “pascua” designa cualquier fiesta de origen cristiano o indígena. La referencia al mes de junio es tal vez un lapsus: se habrá confundido su fecha con la de la fiesta de Chaupínamoc que caía efectivamente en los alrededores de Corpus (9: 66; 10: 33; 13: 8, 10, 14 (pasaje borrado), 15). Si es así, la “pascua grande” podría ser la “Pascua de Resurrección” (conforme a la fecha indicada en el documento de los jesuitas). Pero, es necesario tomar en consideración que más de medio siglo de ocultación de los ritos había introducido cambios en estas ceremonias, lo que está abundantemente atestiguado en el documento quechua (a propósito de la fiesta de Chaupínamoc, en 13: 10, se afirma: “Después, como temían a los *huiracochas*, celebraban su culto en la *vispera* del Corpus”). Es posible que el escriba quechua se refiera a las disimulaciones de los ritos autóctonos que seguían la llegada de los *huiracochas* cuando, en 9:96, se señala que: “Algunos (...) hacen coincidir [los ritos dedicados a Pariacaca] con la *Pascua* grande, otros casi con el Pentacosés” (se ha tachado: “y con Corpus”).

Fuera de esta hipótesis, es también posible que la importancia de la fiesta de Chaupínamoc haya sido una innovación reciente puesto que el texto quechua nos dice “(...) no celebraban la *fiesta* de Chaupínamca una vez por año como lo hacen hoy” (13: 36). La identificación de la que era tal vez una *huaca* de los yuncas, Chaupínamoc, con las *huacas* de los checa, Cotocha o Paltacha y sus hermanas, o con las de los chillaco, Mirahuato y Llacsahuato etc., representaba sin duda un fenómeno de interpenetración cultural entre yuncas e invasores. El establecimiento de Chaupínamoc en lo que había sido antes el santuario de la compañera de Huallallo Carhuincho, Manañamca [= Manañamoc] (8), y de la esposa de Pachacamac, (Urpayhuachac) (9), simbolizaba luchas étnicas y asimilaciones culturales. ¿Habrá influido en el crecimiento del prestigio de Chaupínamoc su asociación a la virgen cristiana en el sincretismo religioso y el carisma de su sacerdote Hernán Paucar? De todos modos, la fiesta de Chaupínamoc es una réplica, en muchos aspectos, de la de Pariacaca (según el documento que presentamos aquí y el Manuscrito quechua: 10: 13, 14). Entre los bailes que se celebraban en su honor, figura el Ayllihua (= Ayrihua), que, según Arriaga, se solía celebrar “cuando cogen el maíz”; a esta época la llamaban “Ayrihuamita, porque bailan el baile de Ayrihua” (10). Betanzos señala que el mes de abril se llamaba Ayrihuauquis (11). La celebración del baile Ayrihua en la época de la cosecha del maíz evoca otra fiesta descrita en este documento: la de Inacha ya que la única indicación que nos proporciona el texto jesuítico acerca de la fecha en que se celebraba es la referencia al culto a la máscara hecha del rostro del antepasado o héroe difunto: “(...) a esta hacen fiesta/ q(*uan*)do el

(8) Taylor, 1987, 10:8, 9. (p. 193).

(9) Según Dávila Briceño. Véase Taylor, 1987, Nota 2:49 (p. 69).

(10) Pablo José de Arriaga, *Extirpación de la Idolatría del Perú*. B.A.E. CCIX, p. 213.

(11) Juan de Betanzos, *Suma y narración de los Incas*, B.A.E. CCIX, p. 45.

mayz esta de saçon” o, según Barraza, “(...) al tiempo que habían de coger el maiz” (12). La fiesta llamada aquí “Ynacha” es, en realidad, un episodio de los ritos que consagraban la cohabitación armoniosa de los yuncas y los checa en el territorio que éstos habían invadido: era una ceremonia que permitía a los dos grupos renovar el poder que recibían de sus antepasados. No sería sorprendente que la fiesta de Chaupiñamoc se hubiera asociado a este conjunto de ritos dedicados a los *huacas* locales, propietarios de la riqueza, y que el culto de los antepasados se hubiera concretado en el culto específico del antepasado y protector principal de la región, Pariacaca.

En 9:96, el redactor del Manuscrito de Huarochirí tacha otra referencia al Corpus y asocia la fiesta de Pariacaca al Pentecostés. Posibles explicaciones para la discrepancia entre la fecha indicada por los jesuitas y la del texto quechua son las siguientes:

- la disimulación de la fecha de la fiesta a fin de hacerla coincidir con una fiesta cristiana importante (Pascua de Resurrección o Pentecostés, según la comunidad);
- la posible aculturación y falta de un conocimiento directo de las ceremonias descritas por parte del redactor cristiano del texto quechua;
- un error en el texto jesuítico.

Es también posible que se trate de fechas aproximativas asociadas a diferentes fases de lo que era un conjunto de ritos al *pocoymita* (abril a junio/julio) y que culminaban cada cinco años con una gran fiesta en honor a Pariacaca y Chaupiñamoc (celebrada en 1608, según la “Prefación” de Avila, en la ocasión de la fiesta cristiana de la Asunción, el 15 de agosto). Sólo el análisis en profundidad de estos textos, la comparación cuidadosa con otros documentos contemporáneos sobre la idolatría, y descripciones etnológicas de las prácticas actuales de la región podrían tal vez ayudar a resolver esta cuestión.

CARTA ANNUA 1609 (extracto), ff.5r a 8v.\*

Símbolos empleados en el documento paleográfico:

{ }	añadido en el original
[ ]	borrado en el original
[ ]	añadido por el paleógrafo
{ }	corregido por el paleógrafo
//	fin de párrafo

Texto en cursiva: interpretación incierta

Texto en negritas: corregido en el original

Cursiva entre paréntesis: reconstitución de una forma abreviada en el original.

(12) Romero, *op. cit.*, p. 206.

\* Fondo Gesuitico No. 1488, II, 9.

### Mission a Indios Idolatras en la Comarca de Lima

La otra mission fue a los Pueblos comarcanos de esta ciudad, q(ue) con ser la cabeça de este reyno, y donde mas / en su punto esta la fee y religion xpi(sti)ana alrededor de ella ha sembrado el demonio tan occultamente / la sizaña de la idolatria, q(ue) casi todos los indios de estos pueblos son idolatras. y en solo el nombre xpi(sti)anos. Fue-/ron a esta mission la prim(er)a vez el P(adr)e P(edr)o del castillo. y el P(adr)e Gaspar de Montaluo. ambos muy a proposito para / esta empresa por saber muy bien la lengua general de los indios q(ue) se habla en aquellos pueblos. y para q(ue) / mejor se entienda lo q(ue) los P(adr)es hizieron porne la occasion de esta mission desde su principio. — //

En el corregimiento de Guarochiri cerca de lima ay muchas doctr(in)as de indios y entre ellas vna q(ue) / llaman de S(an) Damian. de esta es, cura y juntam(en)te Vicario de la prouj(n-ci)a el Doctor Fran(cis)co de Auila hombre docto, / y zeloso de las almas. y en doze años q(ue) ha q(ue) doctrina a estos indios ha procurado en los ordinarios ser-/mones fundarles bien en la fee y desarraygar qualquier rastro. q(ue) en ellos vuisse de la adoracion de sus / huacas, q(ue) son sus antiguos idolos. Y como sabe muy su lengua. y les predica con zelo por discurso de t(iem)po / fue descubriendo entre ellos algunos rastros de idolatria los quales luego procuraua extirpar haciendo dilig(entemen)te / inquisicion y aunq(ue) por esto los indios le començaron a perseguir. y leuantar testimonios como suelen perseuero / el zeloso predicador en su buen intento dando cada dia mas calor a este pio negocio con la qual fue descubrien<sup>r</sup>do<sup>1</sup>/do mas q(ue) el daño de la idolatria era grande y pedia eficaz remedio. — //

Hizo pues como Vicario de la prouj(n-ci)a pregonar vn edicto en lengua castellana. e indica en q(ue) les man<sup>r</sup>da<sup>1</sup>/daua a sus feligreses q(ue) viniessen dentro de seys dias manifestando lo q(ue) de si o de los demas supiessen de este crimen / (fol.5v) perdonando. y reconciliando con misericordia a los q(ue) de su voluntad se manifestassen y amenaçando con seuro / castigo a los q(ue) no lo hiciessen. Con esto se començaron a manifestar. y denunciar de si no solo los indios de su / doctr(in)a sino tambien de otros pueblos de la Vicaria trayendo sus idolos: y diciendo lo q(ue) pasaua en sus pueblos. / Andaua con esto la sierra alborotada manifestandose vnos y temiendo otros y estando de la mira. Y el Doctor / con alg(un)os indios a quienes el S(eñor) auia mouido andaua por los Pueblos inquiriendo. y descubriendo. y desbaratando / huacas. y adoratorios. Mas como la misma exper(ienci)a le enseñó en breue q(ue) no podria con tanto. y q(ue) para tan alta / empresa eran menester otros mas fieles. y feruorosos. compañeros escriuionos al P(adr)e Rector de Lima. y a mi pidien-/do encarecidam(en)te le embiassemos dos P(adr)es lenguas p(ar)a tan Apostolica empresa y tan propria de la Comp(añi)a encargan-/donos en ello. la consciencia. Porq(ue) toda la gente de aquellos pueblos estaua dedicada al culto de los idolos. / Lo qual dixo. con mucho fundam(en)to porq(ue) entre los indios q(ue) auia examinado. vno le dixo q(ue) desde Lati. y Yañac / pueblos junto a Lima todos los indios de la prouj(n-ci)a Generalm(en)te adorauan a Pariakaka y Chaupñamoc idolos / famosos. y bien conocidos en esta tierra. Y otra india le dixo para q(ue) te cansas P(adr)e en inquirir quien es idolatra. y / quien no? ten por cierto q(ue) en toda esta tierra si no son los niños de las cunas todos los demas somos idolatras. Esta / carta mouio al P(adr)e Rector a q(ue) con effecto embiasse luego a los P(adr)es P(edr)o del Castillo. y Gaspar de <sup>r</sup>D Montaluo. lle-/garon al primer pueblo de aquella doctr(in)a llamado S(an) Tiago de Tumna. y fueron recibidos de los indios con / muestras de contento con repique de campanas. y procession. Llegados a la yglessia les dixerón la caussa / de su venida. la qual no era sus haciendas sino la saluacion de sus animas. y q(ue) no yban a hazer informaciones / ni castigos (como algunos pensauan) sino a ayudarlos en q(uan)to pudiessen y q(ue) si el D(oc)tor Auila tratasse de hacer algun / gran castigo ellos serian intercessores con el. y q(ue) solo desseauan q(ue) con verdad. y claridad se manifestassen a quien / venia a curarlos. y q(ue) no tenian otro remedio p(ar)a saluarse sino conuertirse de veras a n(uest)ro Señor. y confessarse / enteram(en)te y ser de alli adelante buenos xpi(sti)anos. Luego començaron los P(adr)es a informarse de algunos in-/dios del estado de la gente. y a nadie preguntauan. q(ue) no confessase de plano diciendo q(ue) todos querian conuertirse / y dexar su mala vida pasada. Y los P(adr)es juntando la g(en)te a la doctr(in)a les dauan noticia de q(ue) hay un solo / Dios. procurando acomodarse. a la capacidad. de los indios. entre los demas estauan algunos viejos y / reparando

en ellos por verlos sin cabello preguntaron q(ue) gente era y porq(ue) estauan tresquilados. y sabiendo q(ue) lo / estauan por ser dogmatizadores. y auerlos cogido en idolatrias pocos dias auia, hizieron q(ue) se leuantasse vno. y le pregun-/taron delante de todos q(ue) sentia de la fee. y q(ue) dixesse si Pariakaka. y Chaupiñamoc, los Conchuris, y los demas / idolos eran Dioses. Respondio q(ue) ay vn solo Dios. y q(ue) los demas son piedras. y q(ue) engañado del Demonio auia crey-/do. y enseñado semejantes disparates. Lo mismo respondieron los otros viejos. Con esto tomaron los P(adr)es ocasion para re-/prehender al Pueblo aRReandoles mucho q(ue) se dexassen engañar de aquellos indios ignorantes. y q(ue) pues ellos mismos / auian oydo a sus predicadores q(ue) confessauan sus yerros. no los creyessen de alli adelante. y q(ue) tuuiesen mucho dolor / de su vida pasada. y creyessen firmem(en)te en Dios. y se dispusiesen p(ar)a la penit(en)ci)a Luego a la noche los llamaron / con la Campana p(ar)a oyr vn exemplo. y auriendole oydo les dieron disciplinas. y ellos se açotaron diciendoles los / P(adr)es el Miserere. y era de mucho consuelo oyr el sentim(ien)to con q(ue) se açotauan. y los clamores. y voces con q(ue) lla-/mauan a n(uest)ro S(eñor) q(ue) pedian perdon de sus pecc(ad)os — //

En este pueblo auia un Indio grande idolatra. y guia p(ar)a el infierno de los demas. Este estaua muy malo / y se confesso dando muestras de q(ue) lo hacia de veras. Pareccio conueniente q(ue) este desengañasse a los otros. assi como / los auia engañado. porq(ue) el hazia lo q(ue) deuia y entonces pedia. y ellos oyessen alg(un)a verdad de boca q(ue) tantas / mentiras les auia dicho. Hizieron q(ue) se juntasse el Pueblo en casa del enfermo. (sic) q(ue) se pudo hacer por estar el echado / en vna camilla en el patio de su casa. y estando todos atentos les dixo algunas palabras porq(ue) agrauado de la / enfermedad no pudo decir muchas. En su(m)ma les dixo q(ue) estaua con mucho sentim(ien)to y dolor de su mala vida pasada / y q(ue) le daua mucha pena el auerlos engañado. q(ue) tenia por muy cierto q(ue) Dios le quitaria la vida por sus pecc(ad)os. / Mas q(ue) se muriesse esperaua saluarse porq(ue) se auia conuertido de veras. y se auia confessado de todos sus / pecc(ad)os y q(ue) supiesen q(ue) Chaupiñamoc y Pariakaka. y las demas cosas q(ue) adorauan no eran Dioses sino vnas / piedras insensibles q(ue) Dios auia criado para seruiicio de los hombres. y q(ue) no ay sino vn solo Dios. q(ue) es P(adr)e y Hijo / (fol. 6r) y Espiritu S(an)to ni otro saluador sino jh(es)u xp(ist)o y q(ue) en el creyessen como el creya. y q(ue) se conuirtiesen / como el lo auia hecho. El indio hablo de manera q(ue) se echaua de uer hablaua de veras. y los indios sobre este / texto echauan alg(un)a Glossa confi-riendo entre si algunas de aquellas razones. y diciendo q(ue) aquello era lo cierto. y / q(ue) todos harian otro tanto. — //

Pasaron los P(adr)es adelante al pueblo q(ue) es ult(im)o y principal de la doct(in)a del D(oct)or Auila. llamado S(an) Damian / y alli fueron recibidos con muchas muestras de regocijo. saliendo a la entrada del lugar todos en procession / los niños cantando la doct(in)a y la demas gente respondiendo. y dando muestra de la alegria q(ue) tenian en la veni-/da de los P(adr)es q(ue) venian a curar sus almas. con mucho repique de campanas. musica de chirimias. y ruydo de / Trompetas. Llegados a la Yglessia se les cantaron chançonetas. y auiendo hecho oracion se les dio cuenta de la / causa de su viaje q(ue) era enseñarles el camino del cielo. y sacarlos del estado tan miserable. en q(ue) tantos años / auian estado. de q(ue) quedaron los indios muy consolados. Alli comenzaron a ver algo de lo q(ue) el D(oct)or Auila yba / haziendo porq(ue) acabauan de llegar alg(un)os indios con alg(un)os idolos. y cosas tocantes a su veneracion. El dia siguiente / fueron con el mismo D(oct)or Auila a deshacer ciertas. huacas. q(ue) auia en vn cerro mas de vna legua de alli. Este dia vuo / alg(un)as cosas de consuelo. y la prim(er)a fue. q(ue) yendo los P(adr)es a encontrarse con el D(oct)or se llegaron a ellos vnos indios forasteros / pidiendoles la mano p(ar)a besarsela. Preguntaronles quienes eran. y de donde venian y respondieron con mucho desenfado. / Todos somos idolatras. y venimos a manifestar n(uest)ros idolos. y conuertirnos a Dios y preguntandoles la causa de auerse / mouido a ello, dixeron q(ue) auian sabido q(ue) el D(oct)or Auila auia puesto edictos. y hecho pregonar q(ue) todos dixessen lo q(ue) sa-/bian, y q(ue) ellos venian con desseo de saluarse sin ser acusados de nadie. y q(ue) dirian de si. y de otros todo q(uan)to supie-/sen. Fue p(ar)a Los P(adr)es de su(m)mo consuelo. y no menor compassion porq(ue) p(ar)a todo auia motiuo en lo q(ue) con los indios pasa-/ron.

Eran estos indios del chorrillo distrito de Çiçicaya. Luego començaron los indios yendo con el D(oc)tor y con los / P(adr)es a mostrar sus huacas en diuersas partes de aquel cerro. vnas de vnos ayillos. y otras de otros. y haciendo. y dicien-/do, tomaron grandes piedras en las m(an)os y començaron a deshazer los idolos. q(ue) hasta alli auian adorado. y esto con tanto / feruor y alegria q(ue) ni se podia ver sin admiracion. ni es possible pintarlo como ello paso. Porq(ue) parece cosa increyble / y mas parecia sueño q(ue) cosa q(ue) realm(en)te passase. Mas ello es cierto. y si se mira de donde procedia, no es difficultoso / el creerse, porq(ue) quiso El s(eño)r q(ue) amaneçiese a esta g(en)te engañada y puesta en tan obscuras tinieblas vna nueva luz / y vn grande conocim(ien)to de Dios. a quien se attribuye la renouacion de esta tierra: porq(ue) todas las dilig(en)ças de los P(adr)es aunq(ue) / auian sido muchas son cosa pequeñiss(im)a y no podian producir tan grandes effectos. Estas huacas fueron muchas. y cada / vna tenia su proprio nombre. y ministro q(ue) cuydaua de ella, y con cada vna les decian el orden, o desorden de supersticio-/nes con q(ue) los venerauan. En esto se passaron como tres horas. y luego fue hora de comer. Despues de esto las mugeres / q(ue) auian traydo la comida a sus maridos fueron a cortar leña. y los indios a sacar muertos de los entierros / antiq(ue)os. y fueron juntando vn gran num(er)o de cuerpos de los indios q(ue) antes adorauan como a cosa diuina. y les / ofrecian comida y otras cosas a sus t(iem)pos. y se encomendauan a ellos. Hizose vna gran hoguera y echaron en / ella a estos desuenturados. y era cosa maravillosa ver venir indios principales cargados con sus agujeros. y diffuntos / y echarlos en el fuego diciendo este es mi tio, este es mi aguelo, este es fulano etts (?). Cosa larga seria contar lo / q(ue) aquel dia alli paso agradecieronse los P(adr)es y animaronlos diciendoles q(ue) auian consagrado sus m(an)os (?) a Dios / y hecho vna gran hazaña. y dispuestose a recibir de la mano liberal del S(eño)r grandes misericordias. Baxaro(n) / todos del cerro y fueron recibidos de la g(en)te q(ue) quedo en el pueblo con grandes muestras de alegria. y todos des-/cansaron p(ar)a començar a entender en el negocio de sus almas. Luego trato el D(oc)tor con los P(adr)es alg(un)as cosas sucedidas / los dias antes. y les enseño vna muchedumbre de idolos. y abominaciones, confirieron entre si acerca del or-/den q(ue) auria p(ar)a acertar en negocio tan importante: Parecio conueniente predicarles de ordin(ari)o y començarles a / enseñar el modo de confessarse. y q(ue) los P(adr)es entendiessen en esto atendiendo el D(oc)tor a todo lo demas / como es inquirir. y descubrir los idolos, escriuir acusaciones, denunciaciones y sacar la verdad en limpio / con lo qual tuuo aquellos dias continua ocupacion y trabajo; porq(ue) hizo muchos processos. vnos tocantes a su doct(r)ina, / y otros a las circunvecinas: en las quales segun el negocio promete. y lo q(ue) ay declarado ay tanta necesidad / (fol. 6v) Como en la doct(r)ina de San Damian. Tambien se trato de hacer nueue cruces grandes, las quales se lleuassen el / Domingo siguiente en procession muy solemne enramadas y puestas en ombros de alg(un)os indios de los mas conocidos / por malos. Esto se hizo como se auia tratado. y auiendo precedido missa y sermon del D(oc)tor q(ue) predico con estremo/zelo. y fuerça, y con mucha abundancia de raçones y muy buen estilo por ser muy buen lengua. lleuaronse las cru-/ces, como se auia tratado, en procession. en la qual se pidio a n(uestro) S(eño)r misericordia y buen acierto y a los s(ant)os y / particuarm(en)te a S(an) Damian Patron de aquel pueblo su intercession. Lleuaronse las cruces adonde se auian de / colocar p(ar)a santificar aquellos immundos lugares con ellas. y fueron colocadas con mucha deu(oc)ion y musica, verso / y oracion cantando los cantores vn motete de la cruz. Este dia fue de mucho regozijo, y consuelo espiritual porq(ue) / se procedio en el al modo q(ue) se dixo en el desbaratar las otras huacas, y aun parece q(ue) en este dia vuo algo mas / q(ue) en el otro. porq(ue) las huacas eran mas insignes. y los indios quemados mas conocidos por su nobleza. y el fer-/uor de los indios fue estremado. — //

Los dias q(ue) auian pasado. hasta este se auian gastado en cathequizar. y confessar. porq(ue) no solo los de / aquel pueblo acudian sino tambien los de los otros pueblos, y assi la mayor p(ar)te de las confessiones se hizo en S(an) / Damian, juntauanse los indios a oyr el exemplo. y tomar disciplina tres ueces en la semana a la qual acudian / muy bien. y porq(ue) las disciplinas q(ue) los P(adr)es lleuauan eran pocas p(ar)a tanta g(en)te y alg(un)os quedauan descon-/solados / dieron a los indios orden p(ar)a hacerlas. y tomaronlo tambien, q(ue) q(uan)do se acabo la mission apenas auí.ia indio. ni in-/dia q(ue) no tuiesses su disciplina. A este t(iem)po

informandose los indios de los demas pueblos. de lo q(ue) en este passaua / y mouido con el feruor de los q(ue) yban confessados. se juntauan en sus yglessias. y hacian sus disciplinas. Vn / indio dixo alla q(ue) en lima auia oydo estando en la mita la nueua de lo q(ue) en su pueblo passaua. y de solo oyrllo se / mouio a disciplinarse. y a irse a confessar Generalm(en)te como lo hizo. No es marauilla porq(ue) era notable la / mocion. q(ue) en aquellos dias vuo en todos los pueblos. Todo era hazer quipos p(ar)a confessarse aprender lo q(ue) no sabian / de la doctr(in)a confessarse. ayunar, y disciplinarse, y Generalm(en)te atender cada vno a la saluacion de sus almas / y tal era el fructo q(ue) en los indios se veyá, q(ue) era bastante a dar fuerças, y aliento a los P(adr)es p(ar)a gastar en oyr / confess(ion)es casi todo el dia. siendo ambos enfermos. y de fuerças muy cortas p(ar)a tanto trabajo. y ocupacion. y p(ar)a q(ue) / de alli adelante fuesse a estos indios mas abominable. y horrendo el crimen de su idolatria se hizo en la plaça / de S(an) Damian vna quema de alg(un)os diffuntos antiguos muy venerados. y de muchas albajas. y adorno de las fiestas de los / idolos. a lo qual la Gente del pueblo acudio tan bien. como a lo demas q(ue) queda dicho. y con estos medios se reduxeron / y retractaron estos dias alg(un)os grandes idolatras. y dogmatizadores. y maestros de errores. q(ue) dieron muestras de verdade-/ra penit(enci)a y se confessaron con mucha satisfaccion de los P(adr)es entre estos vuo vno q(ue) traya embaucada aquella g(en)te / diciendo q(ue) hacia hablar a las huacas. y era muy conocido en toda la tierra y muy seruido. y regalado por donde quiera / q(ue) pasaua. aunq(ue) lo mas ordin(ar)o era estar en su assiento. y pueblo de S(an) P(edr)o de Mamma. porq(ue) le hallasen facilmente / los q(ue) le buscauan q(ue) eran muchos. y el modo q(ue) tenia de enganar es el q(ue) dire. y el q(ue) dixo publicam(en)te en la Yglessia / de S(an) Damian. Entrauase en vn aposento obscuro y poniase en vn rincon o entre alg(un)as ollas. y hablaua clara y / distinctam(en)te con el idolo llamado .Chaupiñamoc. y luego fingiendo q(ue) el idolo le respondia hablaua el mismo in-/dio en tono alto fingiendo vna como voz delicadilla. y flautada de muger. sin articular palabra. a esto estauan los / indios atemorizados. y con el pauor q(ue) tenian auia mas aparejo p(ar)a el engaño, y entonces les decia lo q(ue) se le an-/tojaua dando la respuesta q(ue) mas a su proposito venia en nombre del idolo. Con esto traya embaucada aque-/lla miserable g(en)te p(ar)a cuyo remedio. y desengaño se le mando a este engañador vn domingo al t(iem)po q(ue) se predicaua / estando la yglessia llena de g(en)te assi del mismo pueblo. como de los demas de la doctr(in)a q(ue) dixesse delante de todos / el modo con q(ue) los engañaua: El lo hizo como se le mando, y se entiende q(ue) esta dilig(enci)a seria de mucho prouecho. / assi p(ar)a el embaucador: como p(ar)a el pueblo ignorante q(ue) echaria de vez la vanidad de sus falsos Dioses. y la fal-/sedad de sus ministros. Pasados algunos dias instando mucho y dando buenas muestras fue admitido a la con-/fession. Otro tambien q(ue) era Sacerdote Iañac de Pariakaka se desdixo publicam(en)te retractando sus errores / en la yglessia auiendo mucha gente al sermon. pidio perdon del mal exemplo. y de los daños q(ue) auia causado / y exhorto al pueblo a penit(enci)a y por auer sido su pecc(ad)o muy publico. y el daño q(ue) auia hecho grande le mandaron q(ue) / segunda vez lo hiziesse q(ue) con esto le admitirian a la Confession, hizolo con muestras de verdadera penitencia / (fol. 7r) y al cabo de alg(un)os dias se confesso. va prosiguiendo bien. Tiene con el cuidado. y se espera en n(uest)ro S(eño)r perse-/uerara en el bien comenzado. Otros algunos Dogmatizadores se conuirtieron, de los quales se podrian decir alg(un)as cosas / mas por tener gran semejança con las dichas no se ponen aqui. Solo quiero añadir a lo dicho acerca de este punto. q(ue) / vno de ellos dixo a vno de los Padres q(ue) le pedia <quenta> de las Huacas. y del modo de su sacerdocio, asi como vosotros teneys a / Roma y al Papa, assi tambien nosotros teniamos a Pariakaka, y al Yañac. este nombre Yañac en su lengua materna / significa lo q(ue) en la n(uest)ra sacerdot, y el de Pariakaka era como summo Sacerdote, o Papa, y todos estos se confessaro(n) / despues. y dieron buenas muestras el t(iem)po q(ue) los P(adr)es estuuieron por alla. y despues aca les vienen nueuas de ordinario / de q(ue) proceden bien. — //

Y porq(ue) cause mas compassion la miseria de estos pobres ciegos indios en los animos de los hijos de la comp(añi)a / de los quales Dios n(uest)ro S(eño)r se quiere seruir en la conuersion de estas tan desamparadas almas porne aqui algunos de los / ritos. y supersticiones. con q(ue) adoran sus idolos. y huacas. El principal idolo es Pariakaka. y assi los ritos y cerimonias /

con q(ue) le honrran son las mas notables. Entienden muchos de los indios. q(ue) este idolo es su criador. y q(ue) el les da la comida / y vestido. cuyes. llamas. y todo lo demas. y assi en reconocimiento de todo ello le offrescen sacrificios. Y aunq(ue) cada vno con-/forme a la deu(oci)on q(ue) le tiene los suele offerer particulares. han los Sacerdotes instituydo vna celebre fiesta todos los años / en la qual todos por sus ayillos y parcialidades se junten y haciendo todos vn cuerpo honrran su idolo en los dias de su / fiesta q(ue) es por el mes de Abril. y aunq(ue) el mes es conocido. no lo es precisam(en)te el dia. y p(ar)a conoscer q(uan)do ha de ser / se assienta el Yañac en cierta p(ar)te y aguarda al salir del Sol. y mira si comienza a asomar por cierta p(ar)te de vn / cerro. q(ue) ya tienen marcada. y en llegando el sol a la señal de auiso a los oficiales. q(ue) son como Mayordomos / y particularm(en)te al Aloysi\*. q(ue) es como muñidor. aunq(ue) es officio honrrado. y estos mandan luego a todos los varones / q(ue) guarden contin(en)cia por diez dias continuos. Para esto duermen los varones ap(ar)te en otros buhios por ayillos. y de noche / los cuentan. y aduerten si falta alg(un)o, y aueriguado q(ue) falta y quien es le azotan, y castigan rigurosam(en)te porq(ue) tienen por graue / pecc(ad)o faltar en esto. y no guardar conti(nenci)a en t(iem)po q(ue) se trata de la fiesta. y ellos se andan preparando para ella. En / estos diez dias se prepara la chicha. la Coca. y el Tecti (q(ue) es vna masilla de mayz) y lo demas y el dia vndécimo / salen del pueblo auiedo gastado la noche precedente en tocar vnos caracoles de la mar q(ue) llaman huayllas. Los q(ue) / tienen mas deuocion. y quieren offerer mayor. y mas grato sacrificio. y han de offerer llamas (q(ue) son carneros de la tierra) / van a vna cueua muy grande q(ue) se llama chutinhuaque lleuando alla sus muertos sobre carneros vestidos los hom-/bres con camiseta. manta. y llauto, y las mugeres con aczu. y lliclla aquella noche gastan en vela. y se alguno se / duerme le despiertan (este modo de velar con supersticion ha sido muy vsado en todo el Peru) y el dia siguiente van / al lugar donde han de sacrificar los cuyes, llamas, coca, y lo demas con muchas cerimonias. Aqui reprehende el / Yañac a quien le parece, y le dice q(ue) Pariakaka no recibio su sacrificio porq(ue) es muy Christiano. y viue como Español / endereçando la platica, y reprehension a q(ue) el reprehendido sea de todo coraçon idolatra. y los q(ue) lo oyen tambien. Aca-/bados los sacrificios de cuyes. y llamas se bueluen a la cueua de donde auian salido por la mañana. y alli co-/men y duermen. y otro dia prueua el Yañac la chicha. y Tecti. y reprueua lo q(ue) le parece. dando vna reprehension / al q(ue) lo trae porq(ue) no adereço mejor la comida. y beuida del idolo. Sale luego el Yañac. Y haze cierta seña. y con / esto le siguen todos. y llegados a vn lugar señalado se confiessan con Pariakaka los q(ue) fueron reprehendidos / del Yañac de todos los cargos q(ue) les hizo, y proponiendo la Emienda ofrecen al idolo vnos mates de chicha rogan-/dole q(ue) los beua. y derramandolos en señal de q(ue) el idolo <los> beue. comiençan ellos a beuer. y luego prosiguen su camino, / y porq(ue) no les falte intercessor. y a Pariakaka se le haga mejor recebimiento lleuan consigo mentalm(en)te a otro idolo / llamado Tamiahuancuya. q(ue) dicen ser sobrino de Pariakaka. y hacen composicion de lugar de q(ue) el mismo Pariakaka / sale al recebim(ien)to y se encuentra con ellos. Luego se ofrece lo demas con grandes ritos. y humiliaciones. pidiendo / cada vno vida. salud. hijos, comida y ganados. y hacen oficiales p(ar)a el año siguiente. aunq(ue) nunca se elige el / Yañac, q(ue) esta dignidad no se da sino a quien le viene por sucesion siendo de la Tribu. o ayillo de los Sacerdotes / y es officio perpetuo. Los nueuam(en)te electos se humillan a tres pedreçuelas q(ue) estan alli para esto. y les piden q(ue) sean / sus intercessores p(ar)a q(ue) hagan bien. y dignam(en)te sus officios. Otras muchas ceremonias hazen. q(ue) seria largo contarlas / La vlt(i)m)a de todas es repartir coca a toda la g(en)te a costa de ciertos oficiales, a quienes toca de officio, y con esto / se acaba la fiesta en aquel lugar. Bueluen luego como auian ydo. y beuen. y da(n)çan hasta cumplidos los quinze / dias q(ue) ha de durar la fiesta desde el dia q(ue) se començo. — //

\* Término que no parece de origen quechua, derivado tal vez de una variante de la raíz aru \*/aru-/"hablar".

(fol. 7v) De ay a quarenta dias se haze la fiesta de la q(ue) llaman Chaupiñamoc. y dicen q(ue) es hermana de Pariakaka / Este ydolo es tambien insigne y la fiesta q(ue) se le haze es en muchas cosas semejante a la pasada. y dura casi otro / tanto t(iem)po. En estos sacrificios Diabolicos deguellan los cuyes q(ue) parecen medio entre ratones grandes. y conejos de casti-/lla. y si sucede al t(iem)po q(ue) les sangran cierta desgracia. luego sin mas auerig(uaci)on açotan al q(ue) le ofrecio diciendo q(ue) no / guardo contin(enci)a y q(ue) el cuy lo dize. Esto es q(uan)-do p(ar)a el sacrificio se preparan con el Zaci. q(ue) quiere decir abstinencia, o contin(enci)a //

Otras fiestas Tienen ya assentadas. cuyos dias son Tan celebrados como los de arriba aunq(ue) duran menos t(iem)po / La de Ynacha es muy notable en la qual encienden lumbré nueva. y se visten los indios al modo de los yungas / estos van a la puna a casar huanacos p(ar)a offerre sacrificio. y tambien ponen vnas plumas de colores en quatro / Hastas a trechos. Y corren como el palio. y el premio q(ue) se da a los q(ue) prim(er)o llegan es la hasta con las plumas. y hon-/rrarle y applaudirle todos. Danles luego a los vencedores de beuer en las aquillas, o mates del idolo, y dicenles / q(ue) con aquella beuida seran de alli adelante mas ualientes, y todo el t(iem)po q(ue) dura esta fiesta ha de estar encendido / el fuego nuevo Teniendo cuydado de yrle ceuando porq(ue) no se acabe. Tienen vnas mascaras. o caratulillas cortadas / del rostro de vn hombre con el mismo hueso y piel, como estaua antes. para la qual deuen tener algun modo de sierra / o instrum(en)to muy agudo. Esta mascara su[e]lle ser de algun Indio muy noble. o valiente. o pers(or)a señalada, a esta hacen fiesta / q(uan)do el mayz esta de saçon. y preparando dos dias la chicha y lo demas necess(ari)o El tercero. y quarto se traen en vnas / como andas vnos hachos colgando mayz al cuello. y ponese vno la mascara y traenle en andas. y el sacrificio q(ue) le / ofrecen es echar las indias en el suelo vnos pedacitos de sebo de llama. esta fiesta dura diez dias. — //

Hazen muchas Fiestas de finados en casas particulares. y de ordin(ari)o las hacen por las fiestas del S(an)to de su nombre / El q(ue) se llama ju(an) la hace por S(an) Ju(an). y el q(ue) Martin por los dias en q(ue) se celebra esta fiesta de este S(an)to y assi de los demas / La causa es querer encubrir sus supersticiones e ydolatrias disfraçandolas con esto y los curas entienden q(ue) es por hazer / Fiesta al S(an)to y es por honrrar a sus diffunctos. Estas duran vno. o dos dias. — //

No quiero contar las demas q(ue) son muchissimas, por serlo tambien las abominac(i)ones. e ydolos q(ue) tienen. de los quales / ay alg(un)os q(ue) tienen axuar como cauallos. llamas. aquillas. y vasos de plata, chacras, ropas. y otras cosas. y de esto tienen / los Padres en particular diez aquillas de plata. Estas. y las demas cosas donan vnos en vida. y otros dexan en / Testam(en)to al idolo. con quien tienen mas deuocion. Mas lo q(ue) admira mucho es lo q(ue) hacen q(uan)do vna india pare dos / hijos de vn vientre. cogen al desventurado P(adr)e de los niños. y encierranlo en vn aposentillo. y tienenle echado de vn / lado cinco dias. y manda(n)le<sup>r</sup>. q(ue) no se mueua, pasados le echan del otro. y esta otros cinco. porq(ue) para el parto del / curi (q(ue) assi llaman q(uan)do nacen dos) es necess(ari)o todo esto. y pasados los diez dias puede salir del calabozo. y da beuer / a la gente. y todos acuden a adorar al curi. porq(ue) no les sucede algun gran daño a todos. y luego mandan al recluso / guarde contin(enci)a vn año entero. lo qual suelen guardar particulariss(im)am(en)te y <si> se supiesse q(ue) alguno no la guarda. castigarle / yan seueriss(im)am(en)te. — //

Acabados de esta man(er)a los ministerios. y confess(ion)es en el pueblo de S(an) Damian, fueron al de San Juan\*. tres leguas / de alli. auiendo hecho pregonar un dia antes q(ue) acudiesen los q(ue) no se viuessen confessado. porq(ue) se auian de partir a confessar / en los demas pueblos. y auiendo hecho en este pueblo los ministerios con el mismo feruor y fructo pasaron los P(adr)es al pueblo / de S(an) Francisco\*\*, y deshicieron vn adoratorio. y se coloco en el una cruz grande en lugar alto pidiendo todos al Señor / con ternura. y lagrimas sanctificarse

\* Lahaytambo.

\*\* Sunicancha.

aquel lugar. donde auia sido tan offendido. luego se quebro una piedra q(ue) tenian / esculpida vna fig(ur)a muy torpe. y dehonesta a la qual yban antes a adorar los indios. y los pedaços se arrojaron al cerro / abajo. y se purificaron aquellos immundos lugares con oraciones. y agua bendita diciendo algunos uersos a proposito / como Deus misereatur nostri, confiteantur tibi populi Deus. Expurgat Deus, et dissipentur inimici eius. Tambien se desbarato otra huaca en este pueblo. y se quemaron alg(un)os diffunctos al modo dicho. — //

En este pueblo de S(an) Ju(an) fue n(uest)ro S(eño)r muy seruido. y los indios acudieron desde el día siguiente a con-fessarse. continuaronse los exemplos. y disciplinas. sermones. y doctrinas al modo q(ue) en S(an) Damian y era regalo / y vn pedaço de gloria ver el feruor de los indios y las veras con q(ue) todos acudian. Mas causo gran lastima en / los demas pueblos. y en este en particular no poder confessar a algunas mugeres q(ue) no sabian la lengua General / y era tan grande el desseo de confessarse y tantas. y tales las dilig(enci)as q(ue) hacian fingiendo q(ue) sabian la lengua / y acompañando sus peticiones y desseos con mucho sentim(ien)to y lagrimas. q(ue) era forçoso a quien lo via. y no podia remediarlo / enternecerse y acompañar sus lagrimas con las proprias. Estudiauan preguntando a otras como dire esto. y como dire estotro?, / y mientras duraua el decir lo q(ue) auian aprendido de mem(ori)a hablauan bien mas en preguntandoles alg(un)a palabra no en-tendian nada. algunas hacian notable instancia y entre ellas vna de madura edad y juyzio dixo al indio interprete. dile / (fol. 8r) al P(adr)e q(ue) ya q(ue) no sabe mi lengua yo quiero decirte a ti mis pecc(ad)os y tu se los diras a el porq(ue) ning(un)a man(er)a tengo de / quedar sin confessarme. El P(adr)e replico q(ue) tendria verguença de decir sus pecc(ad)os delante de vn indio. y q(ue) le seria peor. / q(ue) quedarse sin confessar. A esto dixo con gran determin(acio)n e instancia se condecendio con su deu(oci)on y se confesso con consuelo suyo. y del confessor. / A este Pueblo començaron a venir los indios de S(ant)a Ana q(ue) esta media legua de el. y los de S(an) Fran(cis)co q(ue) esta legua y media / Todos los de estos tres pueblos acudieron con notable feruor a todo y en particular lo fue mucho el de vn viernes / en la noche al t(iem)po de la disciplina porq(ue) fue maravilloso el affecto. y ternura con q(ue) la tomaron los gemidos / y clamores q(ue) leuantauan, los coloquios Tan tiernos q(ue) hazian q(ue) por una p(ar)te enternecian a los P(adr)es y por otra p(ar)te no dexauan / oyrlos al t(iem)po q(ue) decian el miserere. Acabaronse las confesiones. y pregonosse vn dia antes. q(ue) se partiessen los Padres / auisando de su partida, y aviendo acudido algunos pocos. y otros de vn pueblo llamado Guamasica. Mandaron los / P(adr)es q(ue) en dos cerros se pusiessen dos cruces. por auer sido adoratorios. y dieron la buelta a Tumna. — //

En Tumna se siguió el mismo orden en los minysterios. q(ue) en los demas pueblos. y por la bondad del Señor / fue el fructo en todo muy semejante. En este pueblo y en los demas se continuauan las disciplinas entre semana / no solo donde los P(adr)es estauan sino tambien donde llegaua la nueua de lo q(ue) en la mission se hacia. y los de Tumna / lo auian lleuado adelante desde q(ue) los P(adr)es pasaron por alli. y q(uan)do boluieron y a la g(en)te tenia cantidad de disciplinas proprias / A los principios hazian penit(enci)a con las q(ue) auian lleuado los P(adr)es de las quales cada noche faltauan algunas. y vien-do q(ue) no boluian tantas como les dauan les dieron traça para hacerlas. Y de esta suerte quedan todos con disciplinas. / no solo los de este pueblo. sino todos los de la doctri(n)a. Aqui mandaron hazer dos cruces p(ar)a dos cerros. p(ar)a<sup>1</sup> y yendo a poner / la vna en vna famosa huaca anduuieron mucho camino a pie por cerros tan agrios. q(ue) ni a la subida podian yr sino / medio Trepando. 'y' ni a la buelta podian tenerse la cuesta abajo. Descubrieronse tres indios viejos q(ue) dixeron no estar / bautizados. y aqui vn indio [entregó](?)<sup>\*</sup> a vn P(adr)e vna piedra pequena q(ue) decian tenia virtud p(ar)a perdonar todos los pecc(ad)os por graues / q(ue) fuessen rayendo vn poquito de ella. y echando los poluos sobre la cabeça del penitente y de puro ganar esta indulg(enci)a / estaua ya la piedra cauada al modo de vn morterito pequeño. — //

\* Falta el verbó en el original.

En esta mission q(ue) duro 50 dias se hicieron como seyscientas Confess(ion)es Generales. vuo algunas restitutiones / q(ue) se hicieron. luego a sus dueños. y los P(adr)es si tuuieron algun trabajo fue tan grande el consuelo del copiosissimo / fructo q(ue) veyan al ojo de su mission q(ue) aunq(ue) fuera mucho mas le dieron por muy bien empleado. y solo les / queda a ellos y a los demas del collegio vn gran deseo. y hambre de boluer a ella porq(ue) como consta de las / averiguac(ion)es hechas muchos de los pueblos de la comarca estan con la misma necesidad. y esta mission q(ue) se ha / hecho no es mas de puerta. y principio para otras muchas. como se experimento de pasada en un pueblo de los / encartados en los processos. donde llegaron los Padres. y fueron muy bien recibidos. y se preparauan ya p(ar)a confessarse / Mas fue forçoso a los Padres dar la buelta a su colegio. Dexaron los P(adr)es repartidos en estos pueblos gran cantidad de rosarios auiendoles enseñado el modo de rezarlos por los mysterios. y pidiendo ellos con mucha instancia / q(ue) se les dexasse por escrito. no fue menester. porq(ue) hallaron vn indio q(ue) con gran fidelidad repetia todo lo q(ue) los / P(adr)es les auian enseñado. Y para q(ue) el fructo de la mission fuesse mas durable dexaron señalados mayordomos / en cada pueblo dos varones q(ue) juntassen a los demas a la disciplina. y dos mugeres p(ar)a q(ue) hagan el mismo officio / con las demas. y estos En primer lugar han de cuydar de q(ue) no aya idolatrias, ni supersticiones. y auisar al cura si / algunas cosas de estas vuieren. Esperasse en el Señor q(ue) el bien començado ha de ser muy durable entre ellos / porq(ue) quedan con mucho conocimiento de sus males pasados. y de los bienes presentes. Lo q(ue) ay q(ue) dessear es muchos / obreros. e hijos fieles de la comp(añ)ia q(ue) sin entrar en tierra de Chunchos. ni chiriguanas, aqui junto a casa tienen / bien en q(ue) emplear sus talentos en la reduccion de muchos indios. donde se uera luego al ojo el fructo de sus buenos trabajos. Denos a todos el S(eño)r las fuerças y caudal de espiritu q(ue) son menester p(ar)a inflammarnos en deseo de / la conuersion de las animas. y p(ar)a no perdonar a trabajo. ni dificultad q(ue) en orden a sacarlas de sus tinieblas / y encaminarlas a la luz q(ue) es Jesu Xp(ist)o fuere necess(ari)o. El sea n(uest)ra vida. y morir por el n(uest)ra Ganancia: cui sit honor, / Et Gloria in sEcula saeculorum. — //

# revista andina

LENGUAS Y PUEBLOS ALTIPLANICÓS  
(S. XVI) ● ECONOMÍA Y POLÍTICA DE  
LAS ETNIAS DE LA COSTA ● TEXTILES  
ANDINOS ● SOCIEDADES FORMATIVAS  
DE BAGUA ● CAMBIO TÉCNICO EN LA  
AGRICULTURA ANDINA ● INQUISICION  
E INTELLECTUALES: UNA BIBLIOTECA  
CONFISCADA ● CRONICAS, PAPELES Y  
AUTORES COLONIALES

Cusco, Perú ● año 5, n°2, diciembre 1987